

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchoka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

15 de Junio de 2018

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

はむらの水 5つの謎

LOS 5 MISTERIOS DEL AGUA DE HAMURA (Hamura no mizu itsutsu no nazo)

1. De dónde viene el agua que tomamos en Hamura?
Esta agua es agua subterránea que se extrae de 3 pozos. Esta agua está filtrada naturalmente desde un principio.
2. Como se mantiene limpia y rica?
Gracias a las instalaciones de filtración y la planta purificadora de alto rendimiento que hay en la ciudad.
3. Es verdad que se inventó un mecanismo para enviar el agua sin usar electricidad?
El agua purificada se envía a las dos torres que distribuyen agua en la ciudad. El agua se junta en la torre y con la presión de agua y haciendo uso de la diferencia de altura, esta se distribuye a cada hogar. Pensando en la eficiencia, en Hamura se puso la torre en la parte alta de la ciudad. Es por ese motivo que el agua en Hamura es barata ya que no es necesario usar electricidad para enviar el agua a cada hogar, sino sólo a la hora de juntar el agua en la torre. Mientras haya agua en la torre así nos quedemos sin electricidad tendremos agua.
4. A dónde va el agua después de usarla?
El agua pasa por las cañerías de desagüe y va al centro de reciclaje en Akishima y Hachiōji. Luego de limpiarla se suelta en el río Tamagawa y una parte se usa en los baños y en la limpieza de las máquinas del mismo centro.
5. Qué se hacen en las obras de la cañería del agua?
En estas obras se cambián las cañerías a unas más seguras que aguantan los sismos y terremotos.

Informes: Suidō Jimusho ☎042-554-2269.

金婚式を迎えるご夫妻へ

CONMEMORANDO LAS BODAS DE ORO (Kinkonshiki wo mukaeru fūfu e).

Para las parejas que están cumpliendo 50 años de vida matrimonial se les entregará un diploma y un presente.

Dirigido: parejas que contrajeron y registraron su matrimonio entre el 1 de Enero al 31 de Diciembre de 1968 (Showa 43).

Inscripciones e informes: podrán inscribirse hasta el día Viernes 9 de Julio, hasta las 5:00 pm por teléfono ó personalmente a Fukushi Kyōgikai ☎042-554-0304.

*Las parejas que deseen tener una fotografía conmemorativa deberán pagar el costo.

活力市 あさがお・ほおずき市

ASAGAO · HOOZUKI ICHI VITALIDAD DE LA CIUDAD (Katsuryokuichi Asagao · Hōzuki)



Asagao y Hoozuki son flores tradicionales de la estación. Habrá venta de estas flores, además de verduras frescas, wasabi, dulces japoneses, croquetas, yakisoba, hot dog, etc. También habrá flea market. Los esperamos!

Fecha y hora: Sábado 30 de Junio y Domingo 1 de Julio, 9:30 am ~ 4:00 pm.

Lugar: Nōsanbutsu chokubaijo chūshajō.

Informes: Hamura shi Shōgyō Kyōdō Kumiai ☎042-555-5421/ Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari, anexo 657.

CURSO DE ORIENTACION PARA FUTUROS PADRES

(Hello akachan class 「Ryōshin gakkū」)

Fecha: Domingo 22 de Julio en dos horarios, ①10:00 am ~ mediodía ②2:00 pm ~ 4:00 pm (elegir uno de los dos horarios).

Lugar: Hoken Center.

Dirigido: madres gestantes y/o sus familiares.

Capacidad: 15 parejas (por orden de llegada).

Llevar: libreta de salud de madre-hijo (Boshi kenkō techō), Chichioya hand book (les fue entregado junto con el Boshi kenkō bag), útiles para tomar apuntes.

Inscripciones e informes: por teléfono o personalmente a Kosodate Sōdanka Sōdan kakari (dentro del Hoken Center), anexo 693.

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO

(1saiji kyōshitsu "1sai chan atsumare!")

Fecha y hora: Martes 26 de Junio, 10:30 am ~ mediodía. Recepción a partir de las 10:00 am.

Lugar: Hoken Center.

Dirigido: padres con hijos de 1 año a 1 año 2 meses, residentes de la ciudad (que no hayan participado antes). * No podrán participar otros niños, ni los hermanos.

Capacidad: 20 personas (por orden de reserva).

Llevar: libreta de salud de la madre y el niño (Kenkō boshi techō).

Contenido: características de los niños de 1 año, ritmo de vida, destete, jugar con ellos, como prevenir accidentes.

Inscripciones e informes: con anticipación por teléfono o personalmente en Kosodate Sōdanka Sōdan kakari (dentro del Hoken Center), anexo 693.

MUSEO KYŌDO ADORNOS TANABATA

(Kisetsu tenji 「Tanabata kazari」)

Se exhibirán los adornos de Tanabata en dos lugares, dentro del Museo y en la Antigua Casa Shimoda.

Venga a disfrutar, realizando los adornos y escribiendo sus deseos durante el período de exposición.

Fecha y hora: Sábado 23 de Junio ~ Domingo 8 de Julio, de 9:00 am ~ 5:00 pm.

(Los adornos en la antigua Casa Shimoda hasta las 3:45 pm, la casa hasta las 4:00 pm).

*Cerrado los Lunes.

Lugar: sala de orientación y Kyū Shimodake Jūtaku. **Informes:** Museo Kyōdō ☎042-558-2561.



CONVOCATORIA PARA VOLUNTARIOS ESTE VERANO 2018

(2018nen natsu! Taiken borantia sankasha boshū)

No quisiera experimentar cosas nuevas y participar en actividades como voluntario? Los esperamos!

Período: Lunes 23 de Julio ~ Viernes 21 de Setiembre. *El período varía dependiendo de la actividad.

Dirigido: residentes o trabajadores de la ciudad, desde 4to grado de primaria o mayores.

*Las personas que no están afiliadas al seguro de voluntario este año necesitarán pagar ¥300.

Orientación

Fecha y hora:

○Primera fecha: Miércoles 18 de Julio, 4:00 pm ~ 5:00 pm.

○Segunda fecha: Sábado 21 de Julio, 10:00 am ~ 11:00 am (luego de la orientación se pueden registrar para participar).

Lugar: Fukushi Center.

Inscripciones e informes: Lunes 18 de Junio ~ Viernes 27 de Julio, 9:00 am ~ 5:00 pm por teléfono o personalmente en Shakai Fukushi Kyōgikai ☎042-554-0304.

SUBSIDIO A PADRES CON HIJOS EN LOS JARDINES DE INFANCIA PRIVADOS (Yōchienji no hogosha ni taisuru hojokin ni tsuite)

En la ciudad se da una subvención con el fin de reducir la carga de los pagos de ingreso y gastos de cuidado de los niños en los jardines de infancia.

Dirigido: los padres de niños (3 años o más) de jardín de infancia privados o instituciones similares.

Tipos de subvención:

- ① Subvención que realiza el país y la ciudad.
- ② Subvención del Gobierno Metropolitano de Tōkyō To y la ciudad.

*La cantidad del subsidio varía dependiendo del ingreso económico de cada hogar. El límite del subsidio será el monto de la mensualidad del jardín de infancia.

Inscripciones: recibir y presentar el formulario de solicitud en el jardín de infancia al que asiste su hijo.

Informes: Kosodate Shienka Hoiku Yōchien kakari, anexo 233.

DIFUSION DEL AVISO DE PREVENCIÓN DE DESASTRES POR LINEA GRATUITA (Bōsai gyōsei musen no hōsō naiyō wo free dial de kakunin dekimasu)

Es posible confirmar lo que se ha transmitido en el aviso de prevención de desastres a través de la línea gratuita. Avisos como incendios, anuncios de desaparecidos, cancelamiento de eventos, etc. (excepto los anuncios que se emiten regularmente como las campanadas de la tarde, la salida de los estudiantes de la escuela, etc.)

Por favor, úselo cuando el contenido de la emisión sea difícil de comprender.

Prevención de desastres, línea libre de la radio administrativa ☎0120-554-994. Al marcar este número telefónico, se le transmitirá el contenido una vez, la llamada se corta automáticamente y usted no pagará la llamada.

No es posible hacer llamadas desde teléfonos IP, llamar al ☎042-555-1111, anexo 888 (deberá pagar la llamada) o llamar al free dial desde su teléfono móvil.

Informes: Bōsai Anzenka Bōsai kakari, anexo 207.

CUIDADO CON LA NIEBLA TOXICA FOTOQUIMICA (Kōkagaku sumoggu no hassē ni chūi)

Estamos en la temporada en que se produce el smog fotoquímico; las autoridades mantendrán informada a la población cada vez que suceda el fenómeno. Se avisará a los colegios y lugares públicos así como por el altavoz de la ciudad. En ese caso trate en lo posible de no salir a la calle.

Niebla tóxica fotoquímica es la alteración que se da a partir de la mezcla del gas que expiden los automóviles y los rayos ultravioletas del sol. Los síntomas son irritación de los ojos, dolor de garganta y sentirá el cuerpo en malas condiciones. Puede entrar a la página web de Tokio y así podrá enterarse más sobre este problema y en que niveles está el smog.

Informes: Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari, anexo 226.

CLASES DE VOLEY EN HAMURA (Hamurashi voleyball kyōshitsu)

Aprovechemos en recibir instrucciones sobre voley del grupo J-Tekt Stings!

Fecha y hora: Sábado 7 de Julio, 12:30 pm ~ 3:30 pm. **Lugar:** sports center, hall 1.

Dirigido: estudiantes de primaria y secundaria elemental residentes de la ciudad.

Capacidad: 100 personas (por orden de llegada).

Llevar: bebida, zapatillas para interior, ropa para hacer ejercicios.

Inscripciones e informes: hasta el Sábado 30 de Junio por teléfono, fax, e-mail ó personalmente al Sports Center (9:00 am ~ 5:00 pm, excepto los Lunes) ☎042-555-0033, e-mail: s705005@city.hamura.tokyo.jp

27° CONCIERTO REGULAR DE LA ORQUESTA FILARMONICA DE HAMURA

(Hamura Philharmonic Kangen Gakudan Dai 27 kai teiki ensōkai)

Fecha y hora: Domingo 8 de Julio, 2:00 pm (el ingreso será a partir de la 1:30 pm).

Lugar: salón principal de Yutorogi.

Capacidad: 800 personas (por orden de llegada).

Informes: ☒hpo@live.jp (encargado de información pública).

*Las personas que vienen acompañados de niños pequeños puede utilizar los asientos para padres e hijos.

APOYANDO LOS GASTOS DE “DIAGNOSTICO SISMICO” Y “REPARACION DE DAÑOS DE TERREMOTO”

(Mokuzō jūtaku no [taishin shindan][taishin kaishū] keihi wo hojo shimasu)

La ciudad subsidia parte de los gastos necesarios para el “Diagnóstico Sísmico” y la “Reparación a prueba de terremotos” de casas de madera. Preparemonos contra los terremotos, que no sabemos en que momento ocurrirán.

Dirigido:

① Personas residentes de la ciudad que son propietarias de casas de madera.

② Personas que no tienen pagos de impuestos pendientes en la ciudad.

■ Tipos de casas que pueden aplicar para la subvención

① Casas de madera unifamiliares de dos pisos o menos construidas por el método de construcción convencional antes del 31 de Mayo de 1981, entre casas de madera en la ciudad.

※ Por favor pregunte sobre otras condiciones.

■ Cantidad de la subvención

En el caso del diagnóstico sísmico 1/2 de los gastos (Importe límite de 50,000 yenes).

En el caso de reacondicionamiento sísmico 1/2 de los gastos (Importe límite de 500,000 yenes).

Informes: Toshi Keikakuka Jūtaku Kōtsū kakari, anexo 276.

MANTENIMIENTO DE LAS PLANTAS ALREDEDOR DE SU VIVIENDA

(Ie no mawari nado no kusaki no kanri wo onegaishimasu)

Las plantas crecen rápido durante el verano. A veces sin darnos cuenta estamos causando molestias a los vecinos. Por favor responsabilizarse de las plantas que crecen alrededor de sus propiedades. Si estas no se cortan hay más peligro de que ocurran incendios y delitos. Agradecemos su atención sobre este asunto.

Informes: Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari, anexo 226.

UNA CIUDAD MAS BELLA PARA TODOS

(7/1 minna no machi wo motto kireini shiyō)

Se realizará esta actividad de limpieza en donde intervienen todos los colegios de la ciudad “Hagamos bella la ciudad con nuestras manos”. Aguardamos la participación de todos.

Informes: Jidō Sēshōnenka Jidō Sēshōnen kakari, anexo 263.



Zona	Lugar de reunión	Reunión
Higashi	Frente a la estatua de los hermanos Tamagawa	8:00 am
Nishi	Plaza de los niños del campo del parque deportivo Miyanoshita (Miyanoshita Undōkōen gurando kodomo hiroba).	
Fujimi	Salón de reunión Gonokami (Gonokami kaikan)	9:00 am
Sakaeshō	Patio del colegio Sakae (Sakae shōgakkō kōtei)	
Shōrin	En el patio del colegio Shōrin y el del colegio secundaria No. 2 (Shōrin shōgakkō, Hamuradai nichūgakkō, kakukōtei)	8:00 am
Ozaku	Patio del colegio Ozakudai (Ozakudai shōgakkō kōtei)	
Musashino	Patio del colegio Musashino (Musashino shōgakkō kōtei)	9:00 am

APARECE EN ALGUNA FOTO DEL BOLETIN? LE REGALAMOS UNA COPIA! (Kōhō Hamura ni utsutteiru shashin o purezento)

Gracias por leer siempre el boletín de Hamura. Si encuentra alguna foto en donde aparece, avisenos. Le regalaremos una copia gratis. *Sólo fotos recientes.

Los encargados toman fotos para ponerlas en el boletín y llevan un brazalete. En el momento no se pide la autorización de cada uno pero si ve que le están tomando fotos y no desea aparecer en ellas por favor informe al encargado. *El boletín se puede ver también en la página oficial de la ciudad.

Informes: Kōhō Kōchōka Kōhō kakari, anexo 337.

CENTRO DE NATACION (Swimming Center ☎042-579-3210)

★YOGA RELAJANTE (yuttari kenkō yoga)

Relajemos nuestro cuerpo.

Fecha y hora: todos los Miércoles, 11:00 am ~ mediodía.

★EJERCICIOS SENCILLOS PARA LA FORMACION DEL TRONCO (Koba shiki taikan balance training)

Ejercicios para utilizar los músculos internos (músculos profundos) que mejoran la función de los órganos internos; mejora la distorsión de la pelvis y la columna vertebral.

Fecha y hora: todos los Jueves, 11:00 am ~ mediodía.

★DANZA ARABE (belly shape dance)

Con movimientos acompañados de la música, mejoremos la circulación de la sangre.

Fecha y hora: todos los Viernes, 9:30 am ~ 10:30 am.

Detalles para todas las clases

Lugar: sala de reuniones en el 2do piso.

Dirigido: desde estudiantes de secundaria elemental.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada). **Costo:** ¥800/clase.

Llevar: ropa para hacer ejercicios, toalla, bebida.

★ZUMBA PARA NIÑOS (zumba kids)

Programa para niños.

Fecha y hora: todos los Jueves, 6:30 pm ~ 7:30 pm (los padres o una persona mayor de 16 años debe llevar y recoger a los niños).

Lugar: sala de entrenamiento en el 2do piso.

Dirigido: estudiantes de 1ro a 6to de primaria.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada). **Costo:** ¥500/clase.

Llevar: ropa para hacer ejercicios, toalla, bebida, zapatillas para interior.

CAMPEONATO DE SUMO DE NIÑOS EN NISHI TAMA (Dai 30kai wanpaku sumō tōkyō to taikai Nishitama basho)

Participarán los 240 niños de 4to a 6to grado de primaria que ganaron en los primeros campeonatos. Los que ganan participarán en el campeonato nacional el Domingo 29 de Julio en Ryōgoku Kokugikan (centro de Sumō).

Fecha y hora: Domingo 17 de Junio, 10:00 am ~ 5:30 pm.

Lugar: Sports Center de Hamura. Entrada libre.

Informes: Fussa Seinen Kaigijō Jimukyoku

DISFRUTEMOS DE LAS HIERBAS NATURALES (Herb kanshōkai)

Podrá degustar varios tipos de té de hierbas frescas y también hacer su propia bolsita con olor de lavanda (lavender sachet).

Fecha y hora: Sábado 7 de Julio, 10:00 am ~ 2:00 pm (se llevará a cabo en caso de llovizna y se suspenderá en caso de mal tiempo).

Lugar: azotea de la biblioteca.

Informes: Toshokan ☎042-554-2280.

CONCIERTO DE MUSICA TAMA FRESH 2018 (Tama Fresh Ongaku Concert 2018)

Es un concierto de principiantes con factores de concurso. Consulte sobre los tickets u otros.

Concierto piano

Fecha y hora: Miércoles 27 de Junio.

Concierto vocal

Fecha y hora: Lunes 2 de Julio.

Detalles para ambos conciertos

Lugar: Tamashin RISURU hall (Tachikawashi Shimin kaikan).

Costo: ¥500/día. *No pueden asistir niños menores de primaria.

Informes: Jikkō Iinkai Jimukyoku ☎042-526-1312.



AYUDA A PERSONAS CON AUTOENCERRAMIENTO (Tokyo hikikomori sapōto netto hōmon sōdan)

La "Ayuda a personas del autoencerramiento de Tōkyō", adicionará a las consultas telefónicas y mails que se realizaban hasta ahora, la visita a las familias que poseen este problema.

Consultas domiciliarias dirigidas a las familias que cumplan con todos los requisitos;

- ① Persona con autoencerramiento (hikikomori no kata) residentes en Tōkyō.
 - ② Persona con autoencerramiento (hikikomori no kata), que haya terminado el estudio elemental, entre 15 años y 34 años.
 - ③ Persona con autoencerramiento por más de 6 meses.
- Para solicitar, favor contactarse con Hamura shi Jidō Seishōnenka.
 - Las consultas domiciliarias son gratis, aproximadamente 5 veces por persona.
 - Las personas que deseen información más detallada, favor de ver la página web de 「Tōkyoto hikikomori sapōto netto」.

Informes: Jidō Seishōnenka Jidō Seishōnen kakari, anexo 263 / Tokyōto Seishōnen · Chian Taisaku Honbu Seishōnenka ☎03-5388-2257.

APOYO A LA INDEPENDENCIA DE FAMILIAS MONOPARENTALES (PADRE O MADRE)

(Hitori oya katei [haha. chichi] no jiritsu wo ōen shimasu)

Apoyaremos la independencia de las familias monoparentales (madre, padre).

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 239.

PAGO DE LA EDUCACION Y CAPACITACION DE APOYO A LA INDEPENDENCIA

Con el fin de adquirir las calificaciones y habilidades necesarias para encontrar empleo, al asistir a un curso de educación y capacitación designado por el Ministro de Salud, Trabajo y Bienestar Social, se le pagará una parte de la tarifa después de finalizar la capacitación.

Dirigido: personas que viven en la ciudad y es padre o madre solo, que sustenta a un hijo menor de 20 años y que cumpla con los siguientes requisitos:

- ① Personas que reciben subsidio de manutención infantil o aquellos que tienen un nivel de ingreso equivalente.
- ② Las personas que son reconocidas y que es necesario tomar el curso para relacionarse con el empleo.
- ③ Aquellos que no han recibido beneficios de educación y capacitación antes.

Curso aplicable: cursos designados por el Ministro de Salud, Trabajo y Bienestar Social, como trabajo administrativo médico, capacitación del personal de enfermería (antes Home Helper clase 2), cocina, etc.

Importe de pago: el monto de acuerdo con la categoría del derecho a recibir (ambos se basan en la tarifa estandar).

(1) Aquellos que no pueden recibir beneficios de educación y capacitación de seguro de empleo. . . . 60% de la tarifa de matrícula (desde 12,001 yenes hasta 200,000 yenes).

(2) Personas que pueden recibir beneficios de educación y capacitación de seguro de empleo. . . 60% (desde 12,001 yenes hasta 200,000 yenes) de la tarifa de matrícula menos la cantidad de beneficios de educación y capacitación del seguro de empleo.

Aplicación: es necesario una consulta previa. Haga una reservación en la Sección de Apoyo para la Crianza de los Hijos (Kosodate Shienka) por teléfono con un mes de anticipación.

*No se aceptarán solicitudes después de iniciado el curso.

PAGO DE LA FORMACION PROFESIONAL SUPERIOR

La duración de la capacitación con un término mínimo de 1 año o más y se pagará al adquirir calificaciones elegibles, como enfermeras.

Dirigido: personas residentes de la ciudad que son padre o madre soltero que sustenta un hijo menor de 20 años y que cumple con las siguientes condiciones.

- ① Personas que reciben subsidio de manutención infantil, o aquellos que tienen un nivel de ingreso equivalente.
- ② Personas que pueden esperar la adquisición de calificaciones mediante la capacitación de un plan de estudios por un año o más en una institución de capacitación.
- ③ Aquellos a los que les resulta difícil equilibrar el trabajo o la crianza y el entrenamiento de los niños.
- ④ Personas que no han recibido el mismo beneficio de promoción de capacitación vocacional (antiguos gastos de promoción de capacitación de alta capacitación) anteriormente.

Calificaciones elegibles: Enfermeras, fisioterapeutas, terapeutas ocupacionales, peluqueros, salón de belleza y otros.

*Si usted está planeando adquirir las calificaciones de enfermería de cuidado, maestra de guardería, considere usar el sistema de apoyo de búsqueda de empleo de la Oficina de Seguridad Pública de Empleo (Hello Work).

Plazo de pago: 3 años fuera del período para estudiar.

Contenido del pago: Se pagará lo siguiente ① ②.

① Beneficio de promoción de la formación profesional superior (mensual).

□ Los hogares exentos de impuestos municipales 100,000 yenes.

□ Impuestos municipales. . . 70,500 yenes.

② El pago de la ayuda al finalizar la formación profesional (El pago después de la graduación).

□ Los hogares exentos de impuestos municipales ... 50,000 yenes.

□ Impuestos municipales e imposición tributaria del hogar. . . 25,000 yenes.

Aplicación: Se requiere una consulta previa antes de ingresar al curso de capacitación.

Hacer una reservación en la Sección de Apoyo para la Crianza de los Hijos por teléfono con un mes de anticipación.

PROYECTO DE APOYO DEL EXAMEN DE CERTIFICACION, A FAMILIAS MONOPARENTALES CON APROBACION DEL GRADO DE GRADUACION DE LA ESCUELA SECUNDARIA

El examen de certificación de grado de la escuela secundaria de familia monoparental aprobó el proyecto de aceptación.

Con el fin de lograr la independencia y la estabilidad de la vida de las familias monoparentales, proporcionaremos parte de la tarifa para aprobar el examen de grado de graduación de la escuela secundaria a fin de apoyar el aprendizaje del niño y de los padres para obtener un empleo en mejores condiciones.

Dirigido:

• padre graduado de secundaria y que está recibiendo una asignación de manutención de niños, o un estándar equivalente.

• Un hijo menor de 20 años que se haya graduado de una escuela secundaria que dependen del padre de una familia monoparental, aquellos que reciben subsidio de manutención infantil, o aquellos que tienen niveles de ingresos equivalentes.

Importe del pago: hasta 60% de la tarifa del curso (máximo 150,000 yenes)

Aplicación: es necesario una consulta previa. Haga una reservación en Kosodate shienka por teléfono con un mes de anticipación.

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ MEDIODIA, 1:00 PM ~ 4:00 PM

PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no pēji)

Si no es necesario reserva para el evento, se pueden acercar directamente al establecimiento.

★CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552 (Día de descanso: Viernes)

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DIA (Hiruma no tsuki no kansokukai)

Fecha y hora: Miércoles 20 de Junio, 4:00 pm ~ 4:30 pm.

■OBSERVACION ASTRONOMICA EN FAMILIA (Family tentai kansokukai)

Fecha y hora: Miércoles 20 de Junio, 8:00 pm ~ 9:00 pm.

*Estudiantes de secundaria elemental o menores venir acompañados de sus padres.

Detalles para ambos eventos:

Dirigido: estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años.

*Se decidirá si se cancela el evento el mismo día a las 3:00 pm. Preguntar en el centro recreativo Chūō.

★CENTRO RECREATIVO HIGASHI ☎042-570-7751 (Día de descanso: Jueves)

■DIA DEL DEPORTE [Rainkubbu] (Sports no hi [Rainkubbu wo shiyo!])

Fecha y hora: Sábado 7 de Julio, 3:00 pm ~ 4:00 pm.

Dirigido: estudiantes de primaria y secundaria elemental.

■CONVOCATORIA PARA EL PERSONAL QUE ORGANIZARA EL FESTIVAL WAKUWAKU KIDS (wakuwaku kids matsuri staff boshū)

Período: Julio ~ Septiembre (primera fecha de actividad: Viernes 20 de Julio, 2:00 pm ~ 3:30 pm).

Dirigido: estudiantes de primaria hasta 18 años, residentes de la ciudad.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada). **Llevar:** útiles para tomar apuntes.

Inscripciones: desde el Domingo 1 ~ 15 de Julio, 9:00 am ~ 4:30 pm llamando por teléfono o personalmente en el centro recreativo Higashi.

★CENTRO RECREATIVO NISHI ☎042-554-7578 (Día de descanso: Martes)

■CLASES DE COCINA NAGASHI SOMEN Y POSTRE DE CALPIS (Tezukuri kyōshitsu –nagashi sōmen to hinyari calpis dezato wo tsukurō)

Fecha y hora: Sábado 21 de Julio, 10:00 am ~ mediodía.

Dirigido: estudiantes de primaria hasta 18 años, residentes de la ciudad.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada). **Costo:** ¥60.

Llevar: zapatillas para interior, delantal, pañolón para el cabello, toalla, bebida (té), palitos (*ohashi*), cuchara, ¥60.

Inscripciones: a partir del Lunes 2 ~ Miércoles 18 de Julio, 9:00 am ~ 5:00 pm llamando por teléfono o personalmente en el centro recreativo Nishi.

★YUTOROGI ☎042-570-0707 (Día de descanso: Lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (Kodomo eigakai)

Fecha y hora: Domingo 15 de Julio, 10:30 am ~ 11:30 am. **Lugar:** sala en el 2do piso.

Películas: "Donald Duck no bōsai kunren", "Tetsuwan Atom", "Machi de mitsuketa takaramono".

*Cabe la posibilidad de que las películas a proyectar cambien.

★BIBLIOTECA ☎042-554-2280 (Día de descanso: Lunes)

■CUENTOS (Ohanashikai)

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Narración de "Haketayo haketayo". **Fecha y hora:** Sábado 14 de Julio, 11:00 am ~ .

OZAKUDAI TOSHOSHITSU MINI OHANASHIKAI

Narración de "Kaeru no odekake". **Fecha y hora:** Jueves 28 de Junio, 3:00 pm ~ .

★OBSERVEMOS LAS LUCIERNAGAS

Fecha y hora: Sábado 23 de Junio, 7:30 pm ~ . **Lugar de reunión:** entrada de Iko no Sato.

Informes: Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari, anexo 226.